

ብኸብረትኩም እቲ ኮድ ናይ ቋንቋ ጀርመን
ኣብዚ ምልእዎ!

Projektleitung Frühe Förderung und Integration
Soziale Dienste
Hauptstrasse 15
5035 Unterentfelden
eveline.villiger@unterentfelden.ch

Code:

ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚ ምጅማር ትምህርቲ 2021

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (II)

Elternfragebogen

ዝውጃኡ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ
Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ ስም, ዕለተ-ትውልዲ)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ
Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ
PLZ/Ort

አደ (ስም, መጻውዒ ስም)
Mutter (Name, Vorname)

አባ (ስም, መጻውዒ ስም)
Vater (Name, Vorname)

ተሌፎን
Telefonnummer

ዜግነት
Nationalität

ዝኸበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

ብናይ ስዊስ ጀርመን ወይ ከኣ ብቋንቋ ጀርመን ጥራይ ምስ ደቆም ዝዛረቡ ወለዲ ካብ ቁጽሪ 1 ክሳብ 3 ዘለው ሕፃናት ትጥራይ መሊእኩም ካብኡ ብቐጥታ ናብ ሕፃን ቁጽሪ 18 ኪዱ።

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

ሓበሬታ ብዛዕባ ኣመላልኣ ሕፃናት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንከለኹም፡ ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን። ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቐጥታ ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕፃናት ክትምልሱ ከለኹም፡ ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደኣምበር ቅኑዕ ወይ ግጥይ ዝበሃል መልሲ የልቦን።

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም ☐ ኣብታ ቅንዕቲ መልስኹም ምልክት ሓንጥጡላ።

Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ እቲ ቅኑዕ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕፃን ወረቐት **ኣደ** ወይ **ኣብ** ተባሂሉ ተጻሒፉኳ እንተሎ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ ቲን ዘጠቓልል እዩ (ሰይተቦ፡ ሰብኣይ ኣደ ውን የጠቓልል)።

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቕስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. ዝመልኮ ቋንቋ ውላድኩም ኣየናይዩ? (ዝበዝሕ ግዜ ዝጥቀመሉ ቋንቋ)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



.....

2. ውላድኩም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዩ?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

ኣይቆል

Nein

☐

እወ: ኣየናይዩ? 

Ja, welche?:

.....

3. ኣብታ ስድራኹም ዝያዳ ቋንቋ ጀርመን ድዩ ዝዝረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች → ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ቀጽሉ

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

☐

መብዝሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

ፍርቃ-ፍርቂ

Teils-teils

☐

ዝበዝሕ ግዜ ብኻልእ ቋንቋ

Meistens eine andere Sprache

☐

ካልእ ቋንቋ ጥራይ

Ausschliesslich eine andere Sprache

እንተደኣ ኣብታ ስድራ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች ጥራይ ዝዝረብ ኮይኑ

ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ፡፡ ብኡ መሰረት ድማ ምሉእ ዝኾነ መጽናዕታዊ ገምጋም ክህልወና እዩ።

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. እታ ኣደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዱ ይዛረብ?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. ናብ ባዕልኹም ብቐዓት ቋንቋ ጀርመን ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

ኣደ

Mutter

☐

ኣይክእልን

nicht vorhanden

☐

ሒደት

gering

☐

ማእከላይ

mittel

☐

ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ

gut / sehr gut

ኣቦ

Vater

☐

ኣይክእልን

nicht vorhanden

☐

ሒደት

gering

☐

ማእከላይ

mittel

☐

ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ

gut / sehr gut

7. ወላድኩም ቋንቋ ጀርመን ይናገሩ?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ አይችሉም
Nein
- ☐ እው ግን ቅሩብ
Ja, ein wenig
- ☐ እው ጽብቅ ይርዳኝ
Ja, ziemlich gut
- ☐ እው ብጣዕሚ ጽብቅ እው ብጣዕሚ ጽብቅ
Ja, sehr gut

8. ወላድኩም ጀርመን ይዛረብዎታል?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ አይችሉም
Nein
- ☐ እው ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት "Auto", "Hund", "Apfel" ከብል ይኸኣል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- ☐ እው ደሓን እዩ፡ ቀለልቲ መጽሐፍት ሓሳባት ከም ኣብነት: "Ball spielen", "ins Bett gehen" ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- ☐ እው ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገማት ሓሳቡ ከገልጽ ይኸኣል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. ከብ መዓል ወላድኩም ጀርመን ከዛረብ ጀመረ?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ ገና ኣይዛረብን እዩ ዘሎ።
Es spricht noch kein Deutsch.
- ☐ ቅድሚ ገለ ኣዋርሕ ጀመረ
Seit einigen Monaten
- ☐ ዳርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት ኣቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr
- ☐ ምዝራብ ካብ ዝጀምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann

10. ከሳብ ከንደይ ወላድኩም ብቋንቋ ጀርመን የዕልል?

(ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ☐ ዋላሓንቲ
Nie
- ☐ ሳሕቲ
Selten
- ☐ ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ☐ ብዙሕ ግዜ
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመንኛ ይተተኩም? (ንእብኑት: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?" ይብልኩምዎ)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- ☐ ፈጹም
Nie
- ☐ ሳሕተ
Selten
- ☐ ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ☐ ብዙሕ ግዜ
Oft

12. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙሎምን?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



schneiden

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



schlafen

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



ziehen

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



kochen

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



werfen

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



schreiben

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



trinken

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



rennen

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



Jacke anziehen

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



telefonieren

- ☐ አይፋ
Nein
- ☐ እወ
Ja



- ☐ አየኛት ቃላት ውላደይ ከም ዝኸለል ክፈልጥ ኣይከእልን እየ።
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. ወላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን ይርደኡምዎ? auf Deutsch?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

☐ ኣይፋ
Nein

☐ ከግምቶ ኣይከእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ እወ
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

☐ ኣይፋ
Nein

☐ ከግምቶ ኣይከእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ እወ
Ja

"Wie gross bist du?"

☐ ኣይፋ
Nein

☐ ከግምቶ ኣይከእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ እወ
Ja

"Willst Du mitspielen?"

☐ ኣይፋ
Nein

☐ ከግምቶ ኣይከእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ እወ
Ja

14. ወላድኩም ምስ ጀርመን ዝዛረቡ መሳቲ ናይ ጎረብብቲ፡ ዝፋለጡ ወይ ቤተሰብ ከንደይ ጥበቕ ርክብ ኣለዎ?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ ሳሕቲ
Selten

☐ ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich

☐ ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrals wöchentlich

☐ መዓልታዊ
Täglich

15. ወላድኩም ምስ ጀርመን ዝዛረቡ ዓበይቲ ናይ ጎረብብቲ፡ ፈለጥቲ ወይ ኣዝማድ ከሳብ ከንደይ ርክብ ኣለዎ?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ ሳሕቲ
Selten

☐ ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich

☐ ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrals wöchentlich

☐ መዓልታዊ
Täglich

16. ወላድኩም ናይ ቲቪ መደባት ብቋንቋ ጀርመን (ወይ ብናይ ካልእ መዲያ) ክሳብ ክንደይ ይርኢ?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ ሳሕተ
Selten
- ☐ ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ☐ ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- ☐ መዓልታዊ
Täglich

17. ወላድኩም ብቋንቋ ጀርመን ጽውጽዎም (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ?

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ ኣይፋሉን
Nein
- ☐ 1-3 ጽውጽዎም
1-3 Geschichten
- ☐ 5-10 ጽውጽዎም
5-10 Geschichten
- ☐ ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎም
Mehr als 10 Geschichten

18. ኣብዚ ግዜዚ ወላድኩም ኣብ ሓደ ቋንቋ ርመን ዝዘረበሉ መእለዩ ቆልዑ ይኸይድ ዶ ኣሎ?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- ☐ እወ ካብ መዓስ?: (ወርሒ / ዓ.ም.)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

ሽም ዝኸድ መእለዩ (ኪታ/ክሪፕ): መዓልታዊ ናይ ስድራ መእለዩ ወይ ናይ ጸወታ ጉጅለ
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

.....

ኣድራሻ:
Adresse:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን
Anzahl Stunden pro Woche

- ☐ 1-3 ሰዓታት
1-3 Stunden
- ☐ 4-8 ሰዓታት
4-8 Stunden
- ☐ 9-16 ሰዓታት
9-16 Stunden
- ☐ ዝያዳ 16 ሰዓታት
Mehr als 16 Stunden

- ☐ ኣይፋል
Nein

19. ሓፈሻዊ መረዳኢታ (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም: ንፍልጠት ቋንቋ ወላድኩም: ንትምህርቲ ዝኸደ ወዘተ ዝምልከት)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

.....

.....

.....

ነዝም ሕዝታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት 

Ort / Datum

ፊርማ: 

Unterschrift